

**FRIENDSHIP SCHOOL  
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
SOUTH CHINA AGRICULTURE UNIVERSITY  
AND  
ARKANSAS STATE UNIVERSITY**

美国阿肯色州立大学与中国华南农业大学友好合作备忘录

Arkansas State University, USA, hereafter referred to as ASU, and South China Agricultural University, China PRC, hereafter referred to as SCAU.

美国阿肯色州立大学，以下简称 ASU；与中国华南农业大学，以下简称 SCAU。

**DECLARE:**

To promote international educational goodwill and establish opportunities for SCAU students to study abroad at ASU in the timeliest and most effective manner, both parties desire to establish a friendship school COOPERATION as outlined in the following clauses.

为了促进国际教育友好合作，为华南农业大学的学生拓展一种最适时有效前往美国阿肯色州立大学留学的方式，双方愿根据以下条款，建立校际友好合作关系。

**CLAUSES:**

**First: OUTLINE OF FRIENDSHIP AGREEMENT (友好协议要点)**

A. SCAU with the support of ASU's recruiting office in Guangzhou will actively promote and recruit students to study abroad at ASU.

华南农业大学在美国阿肯色州立大学驻广州办公室的协助和支持下，积极推动和招收学生前往阿肯色州立大学学习。

B. ASU will admit into the English as a Second Language plus Bachelor's Degree Tract SCAU graduates without TOEFL or IELTS testing scores.

阿肯色州立大学将为华南农业大学所推荐的学生提供免托福或雅思成绩入学的待遇。

C. ASU and SCAU will identify and implement mutually beneficial projects under this COOPERATION. The parameters of each project will be addressed individually.

阿肯色州立大学与华南农业大学将在此合作关系下共同拓展对双方有利的项目。每个项目将根据其自身特点分别订立协议。

D. Both parties will seek to make this cooperation succeed and be fruitful, including encouraging communication, faculty exchanges, and visits.

双方将共同努力，包括鼓励彼此间的沟通、人员交流和访问，使合作成功及富有成效。

**Second: PAYMENT AND FISCAL RESPONSIBILITIES (财务责任)**

A. This Memorandum and subsequent agreement will not establish in any way a fiscal responsibility between ASU and SCAU.

本协议及条款将不涉及阿肯色州立大学与华南农业大学之间的财务关系。  
双方财务各自独立。

- B. Students will pay relevant SCAU tuition and fees during the period of study at SCAU and relevant ASU tuition and fees during the period of study at ASU.  
学生在华南农业大学学习期间直接支付华南农业大学所规定的费用；同样，学生在阿肯色州立大学学习期间直接支付阿肯色州立大学所规定的学费及其他相关费用。
- C. ASU shall require that students purchase insurance suitable for international students.  
阿肯色州立大学将要求所有学生购买国际保险。

**Third: SCOPE OF THE MEMORADUM (备忘录适用范围)**

The present document shall not be interpreted as having created a legal or financial association between the parties. It constitutes a declaration of intentions to encourage authentic relations to the mutual benefit of the two parties as regards academic COOPERATION.

这份协议不应解释为双方已创建一个法定的或财务上的共同体，而是一份意向声明，用于鼓励开展互惠互利的学术合作。

Other details regarding this COOPERATION will be jointly agreed upon by both parties and relevant custodians.

双方在此合作框架下的具体事宜将另行规定。

**Fourth: DURATION OF THIS MEMORANDUM (备忘录有效期)**

This memorandum shall continue in effect until either party in writing declares their intentions to withdraw with three months notice.

此协议长期有效，除非其中一方提前三个月通知另外一方停止履约。

*Representative of South China Agricultural University:*

Signature: 

Date: Mar. 20, 2009

Dr. Liao Ming  
Vice President of South China Agricultural University  
No. 483, Wushan Road, Guangzhou, China 510642

*Representative for Arkansas State University:*

Signature: 

Date: 20 April, 2009

Dr. G. Daniel Howard, CGFM, CFRE  
Vice Chancellor for Academic Affairs and Research  
PO Box 179, State University  
Jonesboro, AR 72467